

7491

El lunes fue lanzado libro de Marin Sorescu

# Palabras rumanas

*El 1º de diciembre es el día nacional de Rumanía.*

*Anticipándose a la celebración, la embajada de ese país en Chile presentó el libro "Alma para todo servicio", del poeta María Sorescu, en una traducción del poeta chileno Omar Lara. El acto fue presidido por el nuevo embajador*

*Vasile Dan y en él participó el agregado cultural, Dorel Filipescu. Lo que sigue es, casi in extenso, el discurso que pronunció allí el escritor y ensayista Jaime Valdivieso. La audiencia estuvo formada por intelectuales y escritores, entre los cuales figuraban Isabel Velez, presidenta de la SECH, y Jaime Halea.*

*Filipescu. Lo que sigue es, casi in extenso, el discurso que pronunció allí el escritor y ensayista Jaime Valdivieso. La audiencia estuvo formada por intelectuales y escritores, entre los cuales figuraban Isabel Velez, presidenta de la SECH, y Jaime Halea.*

Jaime Valdivieso

**M**ientras preparaba mi tesis sobre el escritor Carlos Sepúlveda Leyton, me encontré por primera vez con un escritor rumano: Panait Istrati. Maravilloso escritor, autor de las novelas "Los cardos del Barragán", de "Kira, Si Ha la Lina" y otras tantas que comenzaron a los narradores de la generación de los años 20 y del 38, como Manuel Rojas, González Vera, Luis Enrique Díaz y el propio Sepúlveda Leyton. Más tarde, como integrante del segundo taller de escritores de la Universidad de Concepción, en los comienzos de los '90, el cuentista Raúl Ruiz, lector y curioso impetuoso, abrió famoso cineasta a nivel internacional, me recomendó a otro escritor que fue fundamental en mi formación: el filósofo de las religiones y estudioso de los mitos, Mircea Eliade.

Después fueron el dramaturgo Ionesco y en los últimos años, el corrosivo, agudo, sceptico trágico de las ideas consagradas y edificantes, maestro del epígrafe y de la prosa cuestionadora E. M. Cioran. De manera que mi contacto con la literatura de Rumanía, idioma de raíces comunes, no me ha sido del todo ajeno.

Pero nada sabía de su poesía, hasta que mi amigo y notable traductor Omar Lara entregó el año pasado, una antología de poesía rumana, donde aparecía María Sorescu, cuyo libro de poemas "Alma para todo servicio" —desde el momento en que llegó a mis manos por los misteriosos correos del agregado cultural Filipescu— no he hecho más que acrecentar mi total admiración.

Presentar este libro es un privilegio. No sólo por la calidad de su poesía, sino porque un homenaje a un poeta como éste es la mejor expresión y la más adecuada arma de combate en favor de la dignidad de los hombres. Y de su alma (que siempre debería ser para todos y las mejores servicios), en el momento en que vivimos, tal vez la peor crisis de nuestra historia, de la cul-

tura llamada humanista y de las bases sobre las cuales se construyó el mundo occidental: desde la Biblia y la antigua Grecia, pasando por el Renacimiento y el racionalismo de la Ilustración. En estos momentos, en que el hombre se destruye no sólo a sí mismo, sino a la naturaleza entera, en que la economía neoliberal, el estilo de vida y la ansiedad de consumo, nos ha vuelto más competitivos y caudellosos dentro de las fronteras. Miramos a los demás con hostilidad y ojos felices.

Nemirad, viven en el tiempo del espíritu, que es intemporal y que también nos hace sentirnos igualmente contemporáneos de los poetas chilenos de la dinastía Tang y de los griegos antes de nuestra era.

Nemirad declara que

la gente lee toda clase de poesía, pero prefiere los malos poetas porque al perseguirlos demandadamente, demuestran su existencia. En los demás, en los buenos, la poesía existe por sí misma. Yo me atraería a ir un poco

lejos historia,

que han desembocado en la poesía como la mejor fuente de conocimiento. Poetisa es el mejor espejo para conocer y conocernos, para secuenciarnos del suro cotidiano y volvernos, desaliñados, a la intemperie de nuestro ser original. Y el mismo lo dice: "No sé quién soy y en mi escritura intento identificarme. El descubrimiento de mí, lo voy haciendo según creo mi obra y, cuanto más conozco, más me inquieta todo".

Pero además de filósofo

es un poeta humanitario y también ecológico, pues nos integra no sólo al hombre, sino a lo que el hombre quisiera siempre, en su mayor grado de orgullo y de soberbia: dominar la naturaleza.

Por eso considero esta una valiosa belleza y solidaridad, de solidaridad de espíritu, de pueblos. Porque si hay algo que puede salvarnos en estos momentos oscuros es la poesía, que nos permite ver al otro, al distinto, al des-semejante, por fuera, pero semejante por dentro.

Y nadie mejor que este poeta, que describe en la simple expresión cotidiana los misterios de todos los hombres, de su historia y del universo, todo con el oficio espontáneo del alfarero y el milimétrico del relojero. ¡Qué maravilloso uso de los paralelos, de las simetrías, de las semejanzas en la diferencia!

(Cómo nos describe la primera mirada, la del hombre de la tribu, como decía de los grandes poetas su compatriota Mircea Eliade! ¡Qué enorme originalidad encierran esas breves cápsulas líricas que guardan todos los misterios, las ternuras y la purísima fuerza de la vida!

Finalmente, este poeta nos enseña una vez más que todo gran arte va más allá de la belleza, del purismo estético y penetra en la antropología, en la sociología, en las raíces últimas de nuestra existencia. Pero por sobre todo creo firmemente que cualquier arte verdaderamente grande, como el arte de Sorescu, es significativo, trascendente y estimulante por su especial contenido épico que nos ayuda a mejor vivir y a convivir, tanto entre los individuos como entre los pueblos.



(De cortesía sobre Marin Sorescu, gran poeta rumano, visitado por el dibujante Óscar Monta Chacón)

**Palabras rumanas [artículo] Jaime Valdivieso.**

**AUTORÍA**

Valdivieso, Jaime, 1929-2019

**FECHA DE PUBLICACIÓN**

1994

**FORMATO**

Artículo

**DATOS DE PUBLICACIÓN**

Palabras rumanas [artículo] Jaime Valdivieso. il.

**FUENTE DE INFORMACIÓN**

[Biblioteca Nacional Digital](#)

**INSTITUCIÓN**

[Biblioteca Nacional](#)

**UBICACIÓN**

[Avenida Libertador Bernardo O'Higgins 651, Santiago, Región Metropolitana, Chile](#)